

Operators Manual
Manuel D'utilisation
Manual de Instrucciones
Manual de Instruções
Bedienerhandbuch



SHREDDERS

BIOTRITURATEURS · BIOTRITURADORAS · BIOTRITURADORES
AKTENVERNICHTER

ÍNDICE

01	Presentation Présentation Presentación Apresentação Präsentation	pag. 01
02	Security Rules Normes de Sécurité Normas de Seguridad Normas de Segurança Sicherheitsregeln	pag. 02
03	Assembling Assemblage Montaje Montagem Montage	pag. 04
04	Transportation Transport Transporte Transporte Transport	pag. 06
05	Shredder Functioning Fonctionnement du Broyeur Funcionamiento de la biotrituradora Funcionamento do Biotriturador Aktenvernichter Arbeitsweise	pag. 06
05.1	Starting Démarrage Accionamiento Accionamento Start	pag. 06
05.2	Functioning Fonctionnement Funcionamiento Funcionamento Arbeitsweise	pag. 09
05.3	Turn off Arrêt Paro Desligar Ausschalten	pag. 12
06	Behaviours to Avoid Comportements à Éviter Comportamientos a Evitar Comportamentos a Evitar Verhaltensweisen zu vermeiden	pag. 14
07	Advertising Symbols Signification des Symboles Significado de los Símbolos Significado dos Símbolos Werbung Symbol	pag. 16
	Annexes Annexes Anexidades Anexos Anhänge	pag. 17

01. Presentation

Présentation · Presentación · Apresentação

BIO50 / BIO75 shredder is a safe and resistant equipment; before operating, please read carefully this user's guide. Make sure all users are acknowledge and respect all the instructions hereby mentioned.

BIO50 / BIO75 shredder is a semi-professional equipment, adequate for grinding your gardening pruning. It allows a high mobility due to its ergonomic shape.

Branches maximum thickness allowed are listed in the table below.

Le **BIO50 / BIO75** est une machine robuste et sûre. Avant de l'utiliser, lisez attentivement ce Manuel d'utilisation. Assurez-vous que tous les utilisateurs du broyeur connaissent et respectent toutes les consignes qu'il contient.

Le **BIO50 / BIO75** est une machine semi-professionnelle, idéale pour broyer les débris végétaux de votre jardin. De part sa forme ergonomique le BIO50 / BIO75 est très facile à déplacer.

Le diamètre maximum de branches autorisées sont indiquées dans le tableau ci-dessous.

La **BIO50 / BIO75** es una máquina robusta y segura; antes de usarla lea atentamente este manual de instrucciones. Asegúrese de que todos los usuarios de la biotrituradora conocen y respetan todas las instrucciones presentes en este manual.

La **BIO50 / BIO75** es una máquina semi-profesional, ideal para triturar restos de poda procedentes de su jardín. Permite una gran movilidad ya que es muy fácil de maniobrar debido a su forma ergonómica.

El diámetro máximo de las ramas admitidas se enumeran en la tabla siguiente.

O **BIO50 / BIO75** é um aparelho robusto e seguro; antes de utilizá-lo, leia com atenção este manual de instruções. Certifique-se que todos os utilizadores do biotriturador conhecem e respeitam todas as instruções aqui apresentadas.

O **BIO50 / BIO75** é uma máquina semi-profissional, ideal para triturar ramagens provenientes das podas do seu jardim. Permite uma grande mobilidade pois é bastante fácil de movimentar devido à sua forma ergonómica.

As espessuras máximas de ramagem permitidas encontram-se na tabela abaixo

BIO50/BIO75 Shredder ist eine sichere und resistant Ausrüstung; vor der Inbetriebnahme. lesen Sie bitte sicher, dass guide. Make allusers diesem Benutzerhandbuch sind anzuerkennen und zu respektieren alle Anweisungen hiermit erwähnt.

BIO50/BIO75 Schredder ist ein semi-professionelle Ausrüstung, ausreichend für Schleif Ihre Garten pruning. It ermöglicht eine hohe Mobilität durch seine ergonomische Form.

Der maximale Durchmesser der erlaubten Zweige ist in der folgenden Tabelle aufgelistet.

Modelo	Bio 50	Bio 75	Bio 85
MAX Ø (DRY BRANCHES / BOI SEC / rama seca / ramagem seca / TROCKENES GEÄST)	40 mm	50 mm	55 mm
MAX Ø (GREEN BRANCHES / BOIS VERT / rama verde / ramagem verde / GRÜNES GEÄST)	50 mm	65 mm	80 mm

Note: the maximum cutting diameter depends on the characteristics of different materials to be shredded.

Note: le max diamètre de coupe dépend des caractéristiques des différent matériaux à déchiqueter.

Nota: el diámetro de corte máximo depende de las características de los diferentes materiales a triturar.

Nota: o diâmetro máximo de corte depende das características dos diferentes materiais a serem triturados.

Anmerkung: Der maximale Schnittdurchmesser hängt von den Eigenschaften der verschiedenen zu zerkleinernden Materialien ab.

02. Security Rules

Normes de Sécurité · Normas de Seguridad · Normas de Segurança · Sicherheitsregeln

The following security rules must be respected for use and maintenance of this equipment:

- Make sure that the shredder is totally and correctly assembled, and there are no loose screws or nuts.
- Be careful with anyone around when operating the machine : their safety is your responsibility.
- Use adequate working clothes and shoes, as well as protection glasses, gloves and auriculars.
- **BIO50 / BIO75** Shredder is powered by a internal combustion engine, and it must only be started after reading the engine guide. Maintenance procedures must be strictly respected, according to engine's guide.
- Never leave the shredder unattended while in function. Always disconnect the engine, by turning the on/off switch into position OFF.
- When functioning, the equipment must be placed on a flat and steady surface.
- When replacing the blades, and during maintenance or cleaning procedures, be ware of cutting tools, as they are extremely dangerous.
- The equipment must only run when security devices are fully assembled, otherwise it may be extremely dangerous.

Tenez compte des règles de sécurité suivantes pendant l'utilisation et la maintenance de votre machine :

- Vérifiez que le broyeur est complètement et correctement assemblé. Assurez-vous qu'il n'y a ni vis ni écrous dévissés.
- Veillez aux personnes présentes sur les lieux, lorsque vous utilisez la machine, car vous êtes responsables de leur sécurité.

- Portez des vêtements et des chaussures de travail appropriés. Protégez également vos yeux, oreilles et mains, en portant un équipement individuel de protection.
- Le **BIO50 / BIO75** est équipé d'un moteur thermique, et ne doit donc être manipulé qu'après la lecture du manuel du moteur. La maintenance du moteur doit être scrupuleusement réalisée conformément à l'information dudit manuel.
- Ne laissez jamais le broyeur en marche sans surveillance. Arrêtez toujours le moteur, en mettant l'interrupteur sur la position ARRÊT (Off).
- La machine ne doit fonctionner que sur une surface régulière et solide.
- Lors du remplacement des lames, ou des opérations d'entretien, faites très attention aux outils de coupe, car ils sont extrêmement dangereux.
- La machine ne peut fonctionner qu'avec tous ses dispositifs de sécurité en place. Autrement, vous êtes en danger.

Las siguientes normas de seguridad deben ser tenidas en cuenta durante la utilización y mantenimiento de su máquina:

- Verifique si la biotrituradora está total y correctamente montada, asegúrese de que no hay ningún tornillo ni tuerca floja.
- Asegure la presencia de terceras personas cuando utilice su máquina, la seguridad de ellos es responsabilidad suya.
- Utilice ropa y calzado de trabajo adecuado, con elementos de protección individual como gafas protectoras, guantes y auriculares.
- Las **BIO50 / BIO75** están equipadas con un motor de combustión interna, como tal debe ser manipulado después de leer el manual del motor. El mantenimiento asociado al motor debe ser seguido escrupulosamente según la información del referido motor.
- Nunca abandone la biotrituradora en funcionamiento. Pare siempre el motor colocando el interruptor en posición OFF.
- La máquina solo debe funcionar sobre una superficie plana y sólida.

- Durante la sustitución de las cuchillas, operaciones de limpieza y mantenimiento es necesario tener atención en los elementos de corte, son muy peligrosos.
- La máquina sólo debe funcionar con todos los dispositivos de seguridad montados. Si no es así es muy peligroso.

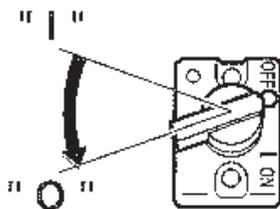
As seguintes regras de segurança devem ser levadas em conta durante a utilização e manutenção da sua máquina:

- Verifique se o biotriturador está total e correctamente montado, certifique-se que não existe nenhum parafuso ou porca desapertada.
- Atente na presença de terceiros quando utiliza a máquina, a segurança de terceiros é sua responsabilidade.
- Utilize roupa e calçado de trabalho adequado e elementos de protecção individual como óculos, luvas e auriculares.
- O **BIO50 / BIO75** é equipado com um motor de combustão interna, como tal só deve ser manuseado após a leitura do manual do motor. A manutenção associada ao motor deve ser escrupulosamente seguida segundo a informação do referido manual.
- Nunca abandone o biotriturador em funcionamento. Desligue sempre o motor, colocando o interruptor na posição OFF.
- A máquina só deve funcionar sobre uma base plana e sólida.
- Durante a substituição das lâminas ou operações de limpeza ou manutenção é necessário ter atenção às ferramentas de corte, pois são muito perigosas.

- A máquina só deve funcionar com todos os dispositivos de segurança montados, caso contrário a sua utilização é perigosa.

Die folgenden Sicherheitsregeln müssen für die Nutzung und Wartung des Geräts beachtet werden:

- Stellen Sie sicher, dass der Shredder vollständig und richtig zusammengesetzt, und es gibt keine losen Schrauben oder Muttern.
- Seien Sie vorsichtig mit jemand um beim Betrieb der Maschine: ihre Sicherheit ist Ihre Verantwortung.
- Verwenden Sie angemessene Arbeitskleidung und Schuhe, als wellas Schutzbrille, Handschuhe und
- BIO50 / BIO75 Shredder wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, und es muss nur nach dem Lesen der Motor guide.Maintenance Verfahren gestartet werden muss strikt eingehalten werden, je nach Motorhandbuch.
- Lassen Sie das Shredder unbeaufsichtigt in der Funktion. Immer ziehen Sie den Motor, indem Sie den Ein / Aus-Schalter in die Position OFF.
- Wenn funktioniert, muss das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche aufgestellt werden.
- Beim Austauschen der Klingen, und während der Wartung oder Reinigung, sein ware von Schneidwerkzeugen, da sie extrem gefährlich sind.
- Das Gerät darf nur ausgeführt werden, wenn Sicherheitsvorrichtungen sind komplett montiert, sonst kann es sehr gefährlich sein.



03. Assembling

Assemblage · Montaje · Montagem

For instructions on how to assemble the SH85, see page 17 of this manual.

BIO50 / BIO75 shredder can be delivered assembled or unassembled. In case it is delivered unassembled, please follow these steps:

- Unpack **BIO50 / BIO75** shredder;
- Assemble the equipment on a flat and steady surface;
- Check if all the required tools for assembling are available;
- Place the base (A) on the ground and make sure it remains firm.
- Hold the tunnel (B) and align its drills with the base bolts.
- Tighten the nuts firmly using a screwdriver.

Your **BIO50 / BIO75** shredder is now fully assembled.

WARNING: The engine is delivered without any oil in it. Before starting the engine, fill it up with the correct quantity - do not fill in excess.

Pour obtenir des instructions sur la manière d'assembler le SH85, voir page 17 de ce manuel.

Procédez comme suit pour l'assemblage du broyeur **BIO50 / BIO75**:

- Enlever le **BIO50 / BIO75** de l'emballage de transport.
- Assemblez-le au sol, sur une surface régulière.
- Vérifiez si vous avez à portée de main les clés nécessaires à son assemblage.

- Mettez le bloc moteur (A) sur le sol et vérifiez qu'il ne bascule pas.
- Placez le tunnel (B) sur les goujons, mettre les écrous
- Serrez bien les écrous.

Une fois ces opérations effectuées, votre broyeur **BIO50 / BIO75** est correctement assemblé.

ATTENTION: Le moteur est livré sans huile. Vous devez commencer par mettre de l'huile dans le moteur. Respecter les recommandations du manuel du moteur.

Para obtener instrucciones sobre cómo montar el SH85, consulte la página 17 de este manual

La biotrituradora **BIO50 / BIO75** puede ser entregada montada o desmontada, en caso de ser entregada desmontada debe seguir los siguientes pasos:

- Retirar la **BIO50 / BIO75** del embalaje de transporte.
- Efectuar el montaje en un local donde el suelo sea llano.
- Verificar si tiene a mano las llaves necesarias para efectuar el montaje.
- Colocar la base (A) en el suelo y comprobar que se encuentra firme.
- Enseguida junte la tolva (B) y ajuste los agujeros de la tolva a los pernos existentes en la base.
- Utilizando la llave adecuada apriete las tuercas convenientemente.

Después de estos pasos su biotrituradora **BIO50 / BIO75** se encuentra correctamente montada.

ATENCIÓN: El motor se entrega sin aceite, con tal de poder iniciar su trabajo debe colocar el aceite en el motor, cuidado en no echar de más ni de menos.

Para obter instruções sobre como montar o SH85, consulte a página 17 deste manual

O biotriturador **BIO50 / BIO75** pode ser entregue montado ou desmontado. No caso de ser entregue desmontado deve seguir os seguintes passos:

- Retirar o **BIO50 / BIO75** da embalagem de transporte;
- Efectuar a montagem num local onde o chão seja plano;
- Verificar se tem à mão as chaves necessárias para efectuar a montagem;
- Colocar a base (A) no chão e verificar se esta se encontra firme.
- De seguida pegue no túnel (B) e alinhe a furação do túnel com os pernos existentes na base.
- Utilizando a chave adequada aperte as porcas convenientemente.

Após estes passos o seu biotriturador **BIO50 / BIO75** encontra-se correctamente montado.

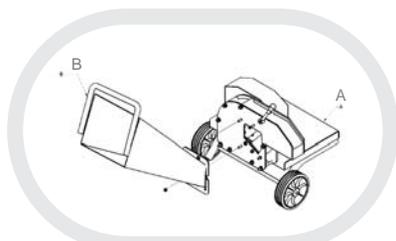
ATENÇÃO: O motor é entregue sem óleo, como tal não pode iniciar o trabalho sem colocar óleo no motor. Cuidado não encher demais.

Anweisungen zum Zusammenbau des SH85 finden Sie auf Seite 17 dieses Handbuchs

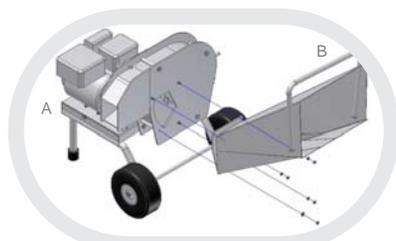
BIO50 / BIO75 Shredder kann montiert oder demontiert geliefert werden. In Fall wird demontiert geliefert, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Packen BIO50 / BIO75 Schredder;
- Montieren Sie das Gerät auf einer ebenen und stabile Oberfläche;
- Prüfen Sie, ob alle erforderlichen Werkzeuge für die Montage zur Verfügung stehen;
- Legen Sie die Basis (A) auf dem Boden und sicherzustellen, dass es fest bleibt.
- Halten Sie den Tunnel (B) und mit den Basisschrauben ausrichten seinen Bohrer.
- Ziehen Sie die Muttern fest mit einem Schraubendreher.
- Ihr BIO50 / BIO75 Shredder ist nun vollständig zusammengebaut.

WARNING: Der Motor wird ohne ollin es vor dem Starten des Motors abgegeben. fillit mit der richtigen Menge - nicht mehr zu füllen.



Picture 1 - BIO50 assembling
Illustration 1 - Assemblage tunnel BIO50
Ilustración 1 - Montaje de la tolva BIO50
Ilustração 1 - Montagem do Túnel BIO50
Bild 1 - BIO50 Montage



Picture 2 - BIO75 assembling
Ilustração 2 - Assemblage tunnel BIO75
Ilustración 2 - Montaje de la tolva BIO75
Ilustração 2 - Montagem do Túnel BIO75
Bild 2 - BIO75 Montage

04. Transportation

Transport · Transporte · Transporte

This shredder has two wheels and one handle on the top of the tunnel, to make transportation easier.

It must only be moved when the engine is switched off and the cutting blades are stopped.

Before moving the equipment, you must be sure the assembling procedures are completed.

Votre broyeur est équipé de roues et d'une poignée, sur la partie supérieure du tunnel, afin de faciliter son transport.

Vous ne devez déplacer la machine que lorsque le moteur est arrêté et que le rotor de coupe est immobilisé

Avant de transporter votre machine, vous devez vérifier si l'assemblage a été correctement effectué.

Su biotrituradora está equipada con ruedas y una asa en la parte superior de la tolva para facilitar su transporte.

Solo se debe mover la maquina con elemotor parado y cuando el plato de corte esté inmóvil.

Antes de efectuar el transporte de su máquina debe verificar si el montaje está correctamente efectuado.

O seu biotriturador está equipado com rodas e uma pega, na parte superior do túnel, para facilitar o seu transporte.

Só se deve movimentar a máquina com o motor desligado e quando o prato de corte estiver imobilizado

Antes de efectuar o transporte da sua máquina deve verificar se montagem está correctamente efectuada.

Dieser Aktenvernichter weist zwei Räder und einen Handgriff auf der Oberseite des Tunnels, um den Transport zu erleichtern.

Es muss nur bewegt, wenn der Motor ausgeschaltet ist und die Schneidklingen werden gestoppt.

Bevor Sie die Geräte müssen Sie sicherstellen, dass die Montageverfahren abgeschlossen werden können.

05. Shredder Functioning

Fonctionnement du Broyeur · Funcionamento de la biotrituradora · Funcionamento do Biotriturador

05.1 Starting

Démarrage · Accionamiento · Accionamento

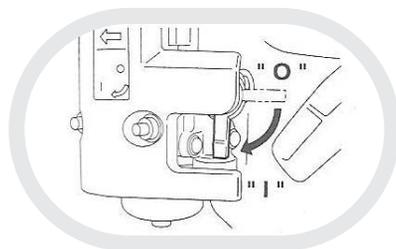
To operate the shredder it must be placed on a flat and firm ground. Previously, also check if assembling is complete. Then, follow these steps:

- Open the essence tap; (fig.1)
- Turn the switch to position "I"; (fig.2)
- Place speed lever at 1/3 of the distance to high speed position; (fig.3)
- Close the choke lever; (fig.4)

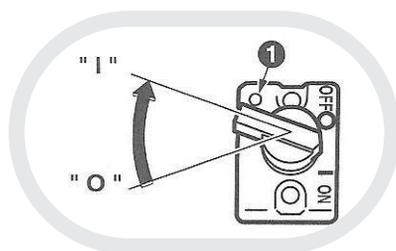
- Slowly pull the starter handle until you feel a slight resistance, then loose the handle to totally recoil; push it quickly. (fig.5)
- When the engine starts, gradually open the choke lever until it gets completely open. (fig.6)

Pour démarrer le broyeur, vous devez veiller à ce que le terrain soit régulier et résistant, et vérifier si l'assemblage a été correctement effectué. Après avoir tout vérifié, niveau d'huile, effectuer les actions suivantes:

- Ouvrir le robinet de carburant; (fig.1)
- Mettre l'interrupteur en position "I"; (fig.2)
- Mettre le levier de contrôle de gaz à 1/3 de la position maximum; (fig.3)
- Mettre le starter; (fig.4)
- Tirez lentement sur la poignée de lanceur jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir, lâchez la poignée pour qu'elle revienne totalement et puis tirez énergiquement. (fig.5)
- Le moteur en marche, enlever le starter. (fig.6)



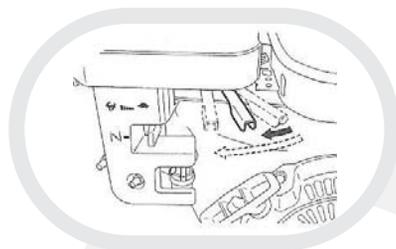
(fig.1)



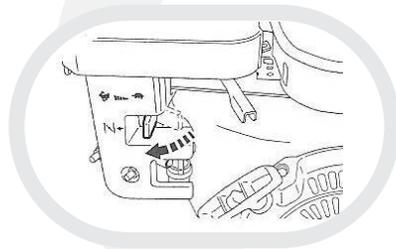
(fig.2)

Para poner la biotrituradora en funcionamiento debe tener atención en el terreno, debe ser plano y resistente y comprobar si el montaje está correctamente efectuado. Después de estas verificaciones debe seguir los siguientes pasos:

- Abrir el grifo de combustible; (fig.1)
- Colocar el interruptor en posición "I". (fig.2)
- Colocar la palanca de control de velocidad a 1/3 de su recorrido de la posición de alta velocidad. (fig.3)
- Cerrar la palanca del aire. (fig.4)
- Tire del arrancador lentamente hasta notar resistencia, deje recoger la cuerda y tire ahora rápidamente. (fig.5)
- Cuando el motor esté en funcionamiento, abra gradualmente la palanca del aire hasta abrirla completamente. (fig.6)



(fig.3)



(fig.4)

05. Shredder Functioning

Fonctionnement du Broyeur · Funcionamento de la biotrituradora · Funcionamento do Biotriturador
• Aktenvernichter Arbeitsweise

05.1 Starting

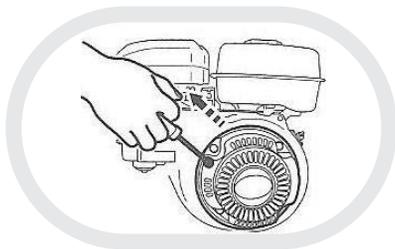
Démarrage · Accionamiento · Accionamento · Starten

Para colocar o biotriturador em funcionamento deve ter em atenção ao terreno, que deve ser plano e firme, e verificar se a montagem está correctamente efectuada. Após estas verificações deve efectuar as seguintes acções:

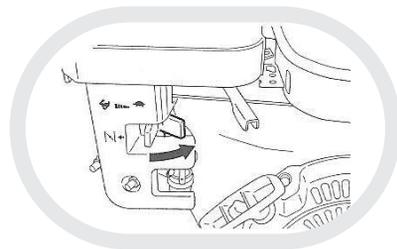
- Abrir a torneira do combustível; (fig.1)
- Colocar o interruptor na posição "I"; (fig.2)
- Colocar a alavanca de controlo de velocidade a 1/3 do curso até à posição de alta velocidade; (fig.3)
- Feche a alavanca do afogador; (fig.4)
- Puxe o manípulo do arrancador lentamente até sentir resistência, deixe o manípulo recolher totalmente e de seguida puxe com rapidez. (fig.5)
- Quando o motor estiver a funcionar, abra gradualmente a alavanca do afogador até que se encontre totalmente aberta. (fig.6)

Um den Schredder muss es auf einer ebenen und festen Untergrund gestellt werden arbeiten. Früher auch überprüfen, ob Montage ist complete. Then folgendermaßen vor:

- Öffnen Sie die Essenz Hahn, (Abb. 1)
- Drehen Sie den Schalter auf die Position "I"; (Abb. 2)
- Legen Geschwindigkeitshebel auf 1/3 der Entfernung zu hoher Geschwindigkeit Position; (Abb. 3)
- Schließen Sie den Choke-Hebel; (Abb. 4)
- Ziehen Sie langsam den Startergriff, bis Sie einen leichten Widerstand spüren, dann verlieren Sie den Griff, völlig Rückstoß schieben Sie es schnell. (Abb. 5)
- Wenn der Motor starts.gradually öffnen Sie den Choke-Hebel, bis es vollständig geöffnet wird. (Abb. 6)



(fig.5)

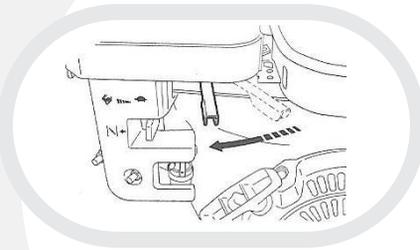


(fig.6)

05.2 Functioning

Fonctionnement · Funcionamiento · Funcionamento · Arbeitsweise

After the engine is started, place the speed lever at its lower speed position (L) and allow the engine to run for some minutes. Gradually turn the speed lever to its higher speed position (H) and then place it at the required speed.



Nevertheless, never grind items too wet, to avoid any difficulties on their way out.

If, in spite of these procedures, too much strength is required to push the materials, the blade needs to be replaced or sharpened.

When you have completed these procedures, your shredder is ready to start grinding. Introduce in the feeding tunnel pruned branches, leaves or any organic material you want to grind. Do not introduce too much material at a time, so that the machine works properly.

Do not push branches too hard so that the engine won't become overloaded.

If the materials are too wet machining may become more difficult; they must then be mixed with other dryer pieces, or use a small branch - maximum diameter 50mm/65mm - to push wet mixture until cutting level.

05. Shredder Functioning

Fonctionnement du Broyeur · Funcionamento de la biotrituradora · Funcionamento do Biotriturador
• Aktenvernichter Arbeitsweise

05.2 Functioning

Fonctionnement · Funcionamiento · Funcionamento · Arbeitsweise

Une fois votre machine en marche, mettez le levier de vitesse en position bas régime (L) et faites chauffer le moteur au ralenti pendant quelques minutes. Ramenez graduellement le levier de vitesse en position régime élevé (H) et positionnez-le sur la vitesse nécessaire.

Après ces processus de préparation et de mise en marche, votre machine est prête à être utilisée. Pour ceci, il vous suffit d'introduire dans le tunnel d'alimentation, des débris végétaux, des branches ou ce que vous souhaitez broyer. N'en mettez pas trop, pour que le processus de broyage s'effectue efficacement.

N'enfonchez pas trop fort les branches pour qu'il n'y ait pas de surcharge sur le moteur.

Si les matériaux à broyer sont humides, ce qui rend le processus plus difficile, il faut essayer d'alterner avec des matériaux secs ou utiliser une branche, de 50mm / 65mm de diamètre maximum, pour pousser les matériaux humide jusqu'à la zone de coupe. Quoiqu'il en soit, il n'est pas conseillé de broyer des matériaux humides, afin d'éviter des problèmes d'évacuations.

Lorsque vous devez exercer une grande pression pour pousser les éléments à broyer, cela signifie que la lame a besoin d'être changée ou affûtée.

Cuando su máquina está en funcionamiento, coloque la palanca de control de velocidad en posición de baja (L) y deje actuar el motor durante unos minutos hasta que se haya calentado. Gradualmente mueva la palanca del control de velocidad a la posición de alta velocidad (H) y la deje en la velocidad necesaria.

Después de estos procedimientos de preparación y puesta en marcha de su máquina, ya está en disposición de triturar. Para esto basta colocar en la tolva de alimentación podas, ramas, hojas o el material que pretende triturar. No coloque material de más para que el proceso de trituración sea eficaz.

No empuje con demasiada fuerza el ramaje para que no haya una sobrecarga sobre el motor.

En caso de que el material a triturar esté húmedo, se dificulta el proceso, debemos intentar intercalarlo con material seco o bien utilizar una rama con el diámetro máximo de 50mm / 65mm, para empujar el material húmedo hasta la zona de corte. De cualquier forma no es aconsejable triturar material demasiado húmedo para evitar problemas de descarga del mismo.

Cuando es necesario efectuar demasiada fuerza para empujar el material, significa que la cuchilla de corte debe ser cambiada o afilada.

Depois de a máquina estar em funcionamento, coloque a alavanca de controlo de velocidade na posição de baixa velocidade (L) e deixe trabalhar sem carga por alguns minutos. Gradualmente mova a alavanca de controlo de velocidade para a posição de alta velocidade (H) e coloque-a na velocidade necessária.

Após estes procedimentos de preparação e colocação em funcionamento a sua máquina encontra-se pronta para triturar.

Para isso basta colocar no túnel de alimentação podas, ramagens, folhas ou o material que pretende triturar. Não coloque material de mais, para que o processo de trituração ocorra eficazmente.

Não empurre com demasiada força a ramagem para que não haja uma sobrecarga sobre o motor.

Caso o material a triturar esteja húmido, o que dificulta o processo, deve tentar intercalar com material seco ou utilizar um ramo, com diâmetro máximo de 50mm / 65mm, para empurrar o material húmido até à zona de corte.

Em qualquer caso, não é aconselhável triturar material demasiado húmido, de forma a evitar problemas na descarga do material.

Quando for necessário efectuar demasiada força para empurrar o material, significa que a lâmina necessita de ser trocada ou afiada.

Nachdem der Motor gestartet wird, legen Sie den Geschwindigkeitshebel an seinem unteren Drehzahlposition (L) und lassen Sie den Motor für einige Minuten laufen lassen. Nach und nach drehen Sie den Geschwindigkeitshebel seiner höheren Geschwindigkeit Position (H) und legen Sie sie mit der erforderlichen Geschwindigkeit dann.

Wenn Sie diese Schritte ausgeführt haben, ist Ihr Schredder bereit zu starten grinding. Einführung in die Fütterung prining Tunnel, Äste, Blätter oder einem organischen Material, das Sie schleifen wollen. Sie nicht zu viel Material auf einmal vorstellen, so dass das Gerät richtig funktioniert.

Drücken Sie nicht zu hart Zweige, so dass der Motor nicht überlastet wird.

Wenn die Materialien zu nass sind Bearbeitung kann schwieriger werden, sie müssen dann mit anderen Trockner Stücke gemischt werden, oder verwenden Sie einen kleinen Zweig - Maximaldurchmesser 50mm / 65mm - Nasse Mischung, bis Schneiden Niveau drücken.

Dennoch nie schleifen Artikel zu nass, um etwaige Schwierigkeiten auf ihrem Weg aus zu vermeiden.

Wenn trotz dieser Verfahren wird zu viel Kraft erforderlich, um die Materialien zu schieben, muss die Klinge ausgetauscht oder nachgeschliffen werden.

05. Shredder Functioning

Fonctionnement du Broyeur · Funcionamento de la biotrituradora · Funcionamento do Biotriturador
• Aktenvernichter Arbeitsweise

05.3 Turn off

Arrêt · Paro · Desligar · Ausschalten

To turn off the equipment you must:

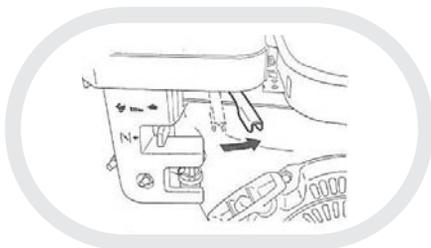
- Place speed lever at lower speed position (L) and let the engine run for about 2 minutes;
- Turn the switch to position "0"; (fig.1)
- Close the essence tap; (fig.2)
- Slowly pull starter handle and make it return to its initial position until you feel resistance. This procedure will help to increase the engine lifetime. (fig.3)

The equipment may also be turned off by just closing the essence tap, which avoids essence to remain in the carburetor for a long time.

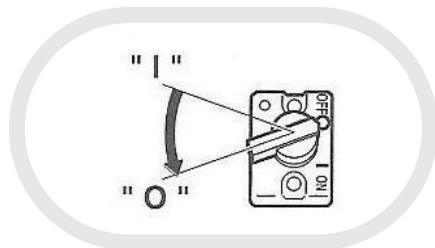
Pour arrêter votre machine, vous devez:

- Mettre le levier de vitesse en position bas régime (L) et laissez tourner le moteur à bas régime pendant 1 à 2 minutes ;
- Tournez l'interrupteur vers la position "0"; (fig.1)
- Fermez le robinet de carburant; (fig.2)
- Tirez lentement la poignée de lanceur et faites-le revenir à sa position compression (jusqu'à résistance). Cette opération est nécessaire pour augmenter la durée de vie de votre moteur. (fig.3)

Vous pouvez également arrêter la machine en fermant simplement le robinet de carburant, attendre que le moteur s'arrête, ce qui évite que du carburant ne reste dans le carburateur, pendant de longues périodes.



(fig.1)



(fig.2)

Para parar su máquina debe:

- Colocar la palanca de control de velocidad en la posición de baja velocidad (L) y deje funcionar el motor a baja velocidad entre 1 y 2 minutos.
- Gire el interruptor a la posición "0". (fig.1)
- Cierre el grifo de combustible. (fig.2)
- Tire del arrancador lentamente y hágalo retornar a la posición original hasta notar resistencia. Esta operación es necesaria para alargar la vida de su motor. (fig.3)

También es posible parar la máquina cerrando el grifo de combustible lo que evita que quede combustible en el carburador durante largos periodos de tiempo.

Para desligar a máquina deve:

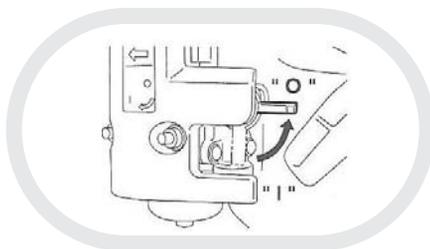
- Colocar a alavanca de controlo de velocidade na posição de baixa velocidade (L) e deixar funcionar o motor a baixa velocidade durante 1 a 2 minutos;
- Girar o interruptor para a posição "0"; (fig.1)
- Fechar a torneira do combustível; (fig.2)
- Puxar o manípulo do arranque lentamente e fazê-lo retornar à posição original até sentir resistência. Esta operação ajuda a aumentar o tempo de vida do seu motor. (fig.3)

Também é possível desligar a máquina apenas com o fecho da torneira de combustível, o que evita que fique combustível no carburador durante longos períodos de tempo.

Zum Ausschalten des Geräte müssen Sie:

- Legen Geschwindigkeitshebel bei niedrigeren Drehzahlposition (L) und lassen Sie den Motor laufen, für ca. 2 Minuten;
- Schalten Sie den Schalter auf "0" zu positionieren; (Abb. 1)
- Schließen Sie den Wasserhahn Wesen; (Abb. 2)
- Ziehen Sie langsam Starthandgriff und machen es zu seiner anfänglichen Position retum, bis Sie einen Widerstand spüren. Dieses Verfahren wird helfen, die Lebensdauer des Motors zu erhöhen. (Abb.3)

Das Gerät kann auch durch nur das Wesen Hahn, die Essenz in den Vergaser für eine lange Zeit bleiben vermeidet Schließen turned werden.



(fig.3)

06. Behaviours to Avoid

Comportements à Éviter · Comportamientos a Evitar · Comportamentos a Evitar · Verhaltensweisen zu vermeiden

Following procedures/behaviours must be avoided as they put at risk equipment users, equipment functioning and durability:

The behaviours to avoid are:

- Starting de equipment without previous checking of a complete and correct assembling;
- Introducing hands and/or arms in feeding tunnel;
- Proceeding maintenance or transportation of the equipment while in function;
- Introducing branches with a bigger thickness than the recommended;
- Introducing stones, glass pieces, paper or metal in feeding tunnel;
- Starting grinding before engine is hot enough;
- Introducing materials in tunnel when the engine is off.

Les processus/comportements cités ci-après doivent être évités car ils mettent en danger la vie de l'utilisateur, le bon fonctionnement de la machine et sa durée de vie.

Les comportements à éviter sont:

- Mettre la machine en marche sans vérifier que l'assemblage est complet et correct.

- Introduire les membres supérieurs dans le tunnel d'alimentation.
- Effectuer des opérations de maintenance et transporter la machine moteur en marche.
- Introduire des branches d'un diamètre supérieur à celui prévu pour la machine : 50mm / 65mm MAXI
- Introduire des pierres, du verre, du papier ou du métal dans le tunnel.
- Commencer le travail sans que le moteur ne soit chaud;
- Introduire des déchets l dans le tunnel avec le moteur à l'arrêt.

Los procedimientos/comportamientos referenciados seguidamente, deben evitarse porque pueden poner en riesgo el usuario, el funcionamiento de la máquina y su duración.

Los comportamientos a evitar son:

- Poner la máquina en funcionamiento sin verificar que está montada completa y correctamente.
- Introducir los miembros superiores en la tolva de alimentación.
- Efectuar el mantenimiento y el transporte con la máquina en funcionamiento.
- Introducir ramas con el diámetro superior a la máxima referida para la máquina.
- Introducir piedras, vidrio, papel o metal en la tolva.
- Iniciar el trabajo sin que el motor esté caliente.
- Introducir material en la tolva con el motor parado.

Os procedimentos referenciados abaixo devem evitar-se, pois põem em risco o utilizador, o funcionamento da máquina e a sua duração.

Os procedimentos a evitar são:

- Colocar a máquina em funcionamento sem verificarse se a montagem está completa e correcta;
 - Introduzir os membros superiores no túnel de alimentação;
 - Efectuar manutenção e transporte da máquina em funcionamento;
 - Introduzir ramos com espessura superior à máxima referida para a máquina;
 - Introduzir pedras, vidro, papel ou metal no túnel;
 - Iniciar o trabalho sem que o motor esteja quente;
 - Introduzir material no túnel com o motor desligado.
-

Nach Verfahren / Verhaltensweisen müssen vermieden werden, da sie in Gefahr Ausrüstung Benutzer, Geräte Funktionieren und Haltbarkeit gestellt:

Die Verhaltensweisen zu vermeiden sind:

- Starten de Gerät ohne vorherige Prüfung eines vollständigen und korrekten Montage;
- Einführung Hände und / oder Arme in der Fütterung Tunnel;
- Vorgehens Wartung oder Transport der Ausrüstung, während in der Funktion;
- Einführung Zweige mit einer größeren Dicke als die empfohlene;
- Einführung Steine, Glasstücke, Papier oder Metall in der Fütterung tunne;
- Mahlvorgang starten, bevor der Motor heiß genug;
- Einführung von Materialien im Tunnel, wenn der Motor ausgeschaltet ist.

07. Advertising Symbols

Signification des Symboles · Significado de los Símbolos · Significado dos Símbolos · Werbung Symbole



Warning, Danger, Attention.
Avertissement, Danger, Attention.
Advertencia, Peligro, Atención.
Advertência, Perigo, Atenção.
Achtung, Gefahr, Achtung



High temperature surface.
Surface à haute température.
Superficie a alta temperatura.
Superfície a alta temperatura.
Hochtemperatur-Oberflächen



Moving object, Cutting object.
Objet en mouvement, Objet coupant.
Objeto en movimiento, objeto cortante.
Objecto em movimento, Objecto cortante.
Bewegendes Objekt, Schneiden Objekt



Reading User's Guide obligation.
Obligation de lire le manuel d'utilisation.
Obligatorio leer el manual de instrucciones.
Obrigatório ler manual de instruções.
Lesen Benutzerhandbuch Verpflichtung



Ear protection use obligation.
Obligation de porter des protections auditives.
Obligatorio el uso de auriculares de protección.
Obrigatório o uso de auriculares de protecção.
Gehörschutz Verwendung Verpflichtung



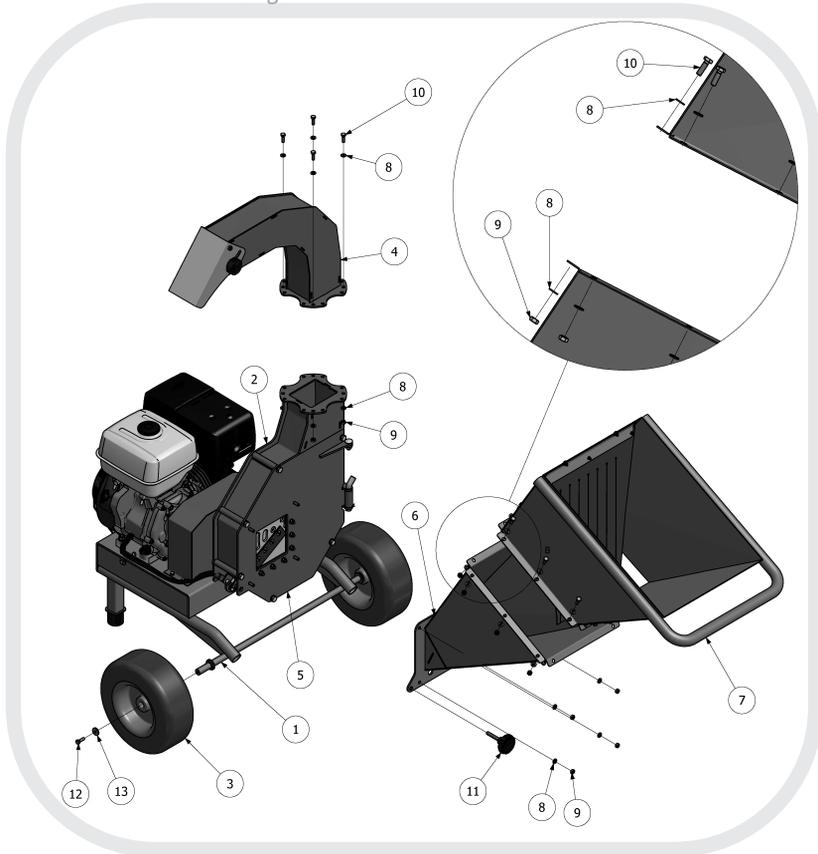
Goggles use obligation.
Obligation de porter des lunettes de protection.
Obligatorio el uso de gafas de protección.
Obrigatório o uso de óculos de protecção.
Schutzbrillen verwenden Verpflichtung



Working gloves use obligation.
Obligation de porter des gants de protection.
Obligatorio el uso de guantes de protección.
Obrigatório o uso de luvas de protecção.
Arbeitshandschuhe verwenden Verpflichtung

Annexes

Annexes Anexidades Anexos Anhänge



EN	<ol style="list-style-type: none"> 1. Place the wheels (3) in the shaft of the chassis (1). Tighten with washers (13) and bolts (12). 2. Tighten the exit tunnel (4) on the drum (2) with bolts (10), nuts (9) and washers (8). 3. Secure the lower tunnel (6) on the door (5) with washers (8) and nuts (9). Next place the safety handle (11). 4. Place the upper tunnel (7) over the lower tunnel (6) and secure with bolts (10), nuts (9) and washers (8).
FR	<ol style="list-style-type: none"> 1. Placer les roues (3) dans l'axe du châssis (1). Serrer les rondelles (13) et les boulons (12). 2. Serrer le tunnel de sortie (4) sur le tambour (2) avec des boulons (10), écrous (9) et les rondelles (8). 3. Fixer le tunnel inférieur (6) sur la porte (5) avec les rondelles (8) et des écrous (9). Ensuite, placez la poignée de sécurité (11). 4. Placez le tunnel supérieur (7) sur le tunnel inférieur (6) et le fixer avec des boulons (10), écrous (9) et les rondelles (8).
ES	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colocar las ruedas (3) en el eje del chasis (1). Apretar con las arandelas (13) y pernos (12). 2. Apretar el túnel de salida (4) sobre el tambor (2) con tornillos (10), tuercas (9) y las arandelas (8). 3. Asegure el túnel inferior (6) de la puerta (5) con las arandelas (8) y las tuercas (9). Luego se coloca el mango de seguridad (11). 4. Coloque la parte superior del túnel (7) sobre el túnel inferior (6) y asegure con pernos (10), frutos secos (9) y las arandelas (8).
PT	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colocar as rodas (3) no eixo do chassi (1). Apertar com as anilhas (13) e os parafusos (12). 2. Apertar o túnel de saída (4) ao tambor (2) com as parafusos (10), porcas (9) e anilhas (8). 3. Fixar o túnel inferior (6) na porta (5) com as porcas (9) e anilhas (8) fornecidas. De seguida coloque o punho de segurança (11). 4. Colocar o túnel superior (7) sobre o túnel inferior (6) e fixar com os parafusos (10), porcas (9) e anilhas (8).
DE	<ol style="list-style-type: none"> 1. Legen Sie die Räder (3) in den Schacht des Chassis (1). Mit Unterlegscheiben (13) und Schrauben (12) festziehen. 2. Den Austrittstunnel (4) auf der Trommel (2) mit Schrauben (10), Muttern (9) und Unterlegscheiben (8) festziehen. 3. Sichern Sie den unteren Tunnel (6) an der Tür (5) mit Unterlegscheiben (8) und Muttern (9). Anschließend den Sicherheitsgriff (11) anbringen. 4. Den oberen Tunnel (7) über den unteren Tunnel (6) stellen und mit Schrauben (10), Muttern (9) und Unterlegscheiben (8) sichern.

OTHER PRODUCTS

AUTRES PRODUITS · OTROS PRODUCTOS · OUTROS PRODUTOS



LOG SPLITTER · FENDEUSE DE BÛCHES
DIVISOR DE MADERA · RACHADOR DE LENHA



LAWN MOWER · TONDEUSE
CORTA-CÉSPEDA · CORTA-RELVAS



SCARIFIER · SCARIFIER
AIREAR · ESCARIFICADORAS



POWER BARROW · BROUETTE
CARRETIILLAS · TRANSPORTADORES

DORMAK

DORMAK, Lda
ZONA INDUSTRIAL DE VAGOS · LOTE 97/98
3840-385 VAGOS · PORTUGAL
T. 00351 234 914 686 · F. 00351 234 912 032
info@dormak.pt